

- 1 ויסע משם אברהם ארצה הנגב וישב בין  
uiso mshm abrem artze engb uishb bin  
and-he-is-journeying from-there Abraham toward-land-of the-south-rim and-he-is-dwelling between  
קדש ובין שור ויגר בגרר  
qdsh ubin shur uigr bgrr  
Kadesh and-between Shur and-he-is-sojourning in-Gerar
- 2 ויאמר אברהם אל שרה אשתו אחתי הוא וישלח אבימלך  
uiamr abrem al shre ashthu achthi eua uishlch abimlk  
and-he-is-saying Abraham to Sarah woman-of-him sister-of-me (s)he and-he-is-sending Abimelech  
שרה את ויקח גרר מלך  
mlk grr uiqch ath shre  
king-of Gerar and-he-is-taking » Sarah
- 3 ויבא אל אלהים אל אבימלך בחלום הלילה ויאמר לו הנך  
uiba aleim al abimlk bchlum elile uiamr lu enk  
and-he-is-coming Elohim to Abimelech in-dream-of the-night and-he-is-saying to-him behold-you !  
בעל האשה לקחת אשר והוא בעלת בעל  
mth ol eashe ashrlqchth ueua bolth bol  
dying on-account-of the-woman whom you-take and-she being-possessed-of possessor
- 4 צדיק גם הגוי אדני ויאמר אליה קרב לא ואבימלך  
uabimlk la qrb alie uiamr adni egui gm tzdiq  
and-Abimelech not he-comes-near to-her and-he-is-saying Lord-of-me nation ? moreover just  
תהרג  
therg  
you-are-killing
- 5 הוא אחי אמרה הוא גם והיא הוא אחתי לי אמר הוא הלא  
ela eua amr li achthi eua ueia gm eua amre achi eua  
not ? he he-said to-me sister-of-me (s)he and-she moreover (s)he she-said brother-of-me he  
זאת עשיתי כפי ובנקיין לבבי בתם  
oshithi zath kphi oshithi zath  
in-sincerity-of heart-of-me and-in-innocence-of palms-of-me I-did this
- 6 לבבך בתם כי ידעתי אנכי גם בחלום האלהים אליו ויאמר  
uiamr aliu ealeim bchlm gm anki idothi ki bthm lbbk  
and-he-is-saying to-him the-Elohim in-dream moreover I I-know that in-sincerity-of heart-of-you  
נתתיך לא כן על לי מחטו אותך אנכי גם ואחשך זאת עשית  
oshith zath uachshk gm anki authk mchtu li ol kn la nththik  
you-did this and-I-am-keeping-back moreover I you from-to-sin to-me on so not I-allowed-you  
אליה לנגע  
Ingo alie  
to-touch to-her
- 7 ואם וחייה בערך ויתפלל הוא נביא כי האיש אשת השב ועתה  
uothe eshb ashth eaish ki nbia eua uithphll bodk uchie uam  
and-now restore ! woman-of the-man that prophet he and-he-shall-pray about-you and-live ! and-if  
לך אשר וכל אתה תמות מות כי דע משיב אינך  
aink mshib do ki muth thmuth athe ukl ashrlk  
there-is-no-you restoring know ! that to-die you-shall-die you and-all who to-you
- 8 וידבר עבדיו לכל ויקרא בבקר אבימלך וישכם  
uishkm abimlk bbqr uiqra lkl obdiu uidbr  
and-he-is-rising-early Abimelech in-morning and-he-is-calling for-all-of servants-of-him and-he-is-speaking  
מאד האנשים וייראו באזניהם האלה הדברים כל את  
ath kl edbrim eale bazniem uirrau eanshim mad  
» all-of the-words the-these in-ears-of-them and-they-are-fearing the-mortals exceedingly
- 9 ומה לנו עשית מה לו ויאמר לאברהם אבימלך ויקרא  
uiqra abimlk labrem uiamr lu me oshith lnu ume  
and-he-is-calling Abimelech for-Abraham and-he-is-saying to-him what ? you-did to-us and-what ?
- <sup>1</sup> . And Abraham journeyed from thence toward the south country, and dwelled between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.
- <sup>2</sup> And Abraham said of Sarah his wife, She [is] my sister: and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.
- <sup>3</sup> . But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, thou [art but] a dead man, for the woman which thou hast taken; for she [is] a man's wife.
- <sup>4</sup> But Abimelech had not come near her: and he said, Lord, wilt thou slay also a righteous nation?
- <sup>5</sup> Said he not unto me, She [is] my sister? and she, even she herself said, He [is] my brother: in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.
- <sup>6</sup> And God said unto him in a dream, Yea, I know that thou didst this in the integrity of thy heart; for I also withheld thee from sinning against me: therefore suffered I thee not to touch her.
- <sup>7</sup> Now therefore restore the man [his] wife; for he [is] a prophet, and he shall pray for thee, and thou shalt live: and if thou restore [her] not, know thou that thou shalt surely die, thou, and all that [are] thine.
- <sup>8</sup> . Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears: and the men were sore afraid.
- <sup>9</sup> Then Abimelech called Abraham, and said unto him, What hast thou done unto us? and what have I

- לא אשר מעשים גדלה חטאה ממלכתי ועל עלי הבאת כי לך חטאתי  
chtathi lk ki ebath oli uol mmlkthi chtae gdle moshim ashtr la  
I-sinned to-you that you-bring on-me and-on kingdom-of-me sin great deeds which not
- יעשו עמדי עשית  
ioshu oshith omd  
they-shall-be-done you-did with-me
- 10 ויאמר הזה הרבר את עשית כי ראית מה אברהם אל אנימלך  
uiamr abimlk al abrem me raith ki oshith ath edbr eze  
and-he-is-saying Abimelech to Abraham what? you-saw that you-did » the-thing the-this
- 11 ויאמר הזה במקום אלהים יראת אין רק אמרתי כי אברהם  
uiamr abrem ki amrthi r q ain irath aleim bmqum eze  
and-he-is-saying Abraham that I-said but there-is-no fear-of Elohim in-place the-this
- והרגוני אשתי דבר על  
uerguni ol dbr ashthi  
and-they-kill-me on matter-of woman-of-me
- 12 וגם אמי בת לא אך הוא אבי בת אחתי אמנה  
ugm amne achthi bth abi eua ak la bth ami  
and-moreover truly sister-of-me daughter-of father-of-me (s)he yea not daughter-of mother-of-me
- ותהי לאשה לי  
uthei li lashe  
and-she-is-becoming to-me for-woman
- 13 ויהי ואמר אבי מבית אלהים אתי התעו כאשר  
uiei kashr ethou athi aleim mbith abi uamr  
and-he-is-becoming as-which he-causes-to-stray me Elohim from-house-of father-of-me and-I-am-saying
- נבוא אשר המקום כל אל עמדי תעשי אשר חסדך זה לה  
le ze chsdk ashtr thoshi omd al kl emqum ashtr nbua  
to-her this kindness-of-you which you-shall-do with-me to every-of the-place which we-are-coming
- שמה הוא אחי לי אמרי  
shme amri li achi eua  
toward-there say! to-me brother-of-me he
- 14 ויקח לאברהם ויתן ושפחת ועבדים ובקר צאן אנימלך  
uiqch abimlk tzan ubqr uobdim ushphchth uithn labrem  
and-he-is-taking Abimelech flock and-herd and-servants and-female-slaves and-he-is-giving to-Abraham
- וישב וישב אשתו שרה את לו  
uishb lu ath shre ashthu  
and-he-is-restoring to-him » Sarah woman-of-him
- 15 ויאמר שב בעיניך בטוב לפניך ארצי הנה אנימלך  
uiamr shb boinik btub lphnik artzi ene abimlk  
and-he-is-saying Abimelech behold! land-of-me before-you in-good in-eyes-of-you dwell!
- 16 ויאמר לך הוא הנה לאחיד כסף אלף נתתי הנה אמר ולשרה  
ulshre amr ene nththi alph ksph lachik ene eua lk  
and-to-Sarah he-says behold! I-gave thousand silver to-brother-of-you behold! (s)he for-you
- ונכחת כל ואתך אשר לכל עינים כסות  
ksuth oinim lk ashtr athk uath kl unkchth  
covering-of eyes for-all who with-you and-with all and-she-is-corrected
- 17 ויאמר ויתפלל ואת אנימלך את אלהים וירפא האלהים אל אברהם  
uithphll abrem al ealeim uirpha aleim ath abimlk uath  
and-he-is-praying Abraham to the-Elohim and-he-is-healing Elohim » Abimelech and »
- אשתו וילדו ואמהתיו  
ashthu uamethiu uildu  
woman-of-him and-maidservants-of-him and-they-bear
- 18 כי דבר על אנימלך לבית רחם כל בעד יהוה עצר עצר  
ki otzr otzr ieue bod kl rchm lbith abimlk ol dbr  
that to-restrain he-restrains Yahweh about every-of womb to-house/hold-of Abimelech over matter-of

offended thee, that thou hast brought on me and on my kingdom a great sin? thou hast done deeds unto me that ought not to be done.

<sup>10</sup> And Abimelech said unto Abraham, What sawest thou, that thou hast done this thing?

<sup>11</sup> And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God [is] not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

<sup>12</sup> And yet indeed [she is] my sister; she [is] the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

<sup>13</sup> And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said unto her, This [is] thy kindness which thou shalt shew unto me; at every place whither we shall come, say of me, He [is] my brother.

<sup>14</sup> . And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and womenservants, and gave [them] unto Abraham, and restored him Sarah his wife.

<sup>15</sup> And Abimelech said, Behold, my land [is] before thee: dwell where it pleaseth thee.

<sup>16</sup> And unto Sarah he said, Behold, I have given thy brother a thousand [pieces] of silver: behold, he [is] to thee a covering of the eyes, unto all that [are] with thee, and with all [other]: thus she was reproved.

<sup>17</sup> So Abraham prayed unto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bare [children].

<sup>18</sup> For the LORD had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah

שרה אשת אברהם  
shre asht abrem  
Sarah woman-of Abraham

Abraham's wife.